1. Colores

- En ruso existen dos palabras básicas diferentes para el azul:
    - *goluboy* = azul claro
    - *siniy* = azul oscuro
      Esto muestra una categorización cultural distinta del color.
-
- En algunas lenguas africanas o indígenas, ciertos colores que en español distinguimos no aparecen separados léxicamente, mientras que otros tonos sí tienen muchas denominaciones específicas.

2. Relaciones de parentesco

- En chino, las palabras para "tío" y "tía" cambian según:
    - si pertenecen a la familia materna o paterna,
    - si son mayores o menores que los padres.
- En español usamos simplemente "tío" o "prima", con menos distinciones.

Esto refleja la importancia cultural de la estructura familiar y de la jerarquía.

3. Léxico relacionado con el entorno

- En kalaallisut (groenlandés) y otras lenguas árticas existen numerosas palabras relacionadas con tipos de nieve, hielo o condiciones climáticas.
- En árabe tradicional existen muchos términos distintos para describir camellos según edad, sexo o función.

El entorno y las actividades culturales generan vocabulario especializado.

4. Evidencialidad

Algunas lenguas obligan gramaticalmente a indicar cómo se obtuvo la información.

Por ejemplo, en quechua:

- una forma verbal indica que el hablante vio directamente el hecho;
- otra indica que lo escuchó de otra persona.

En español esto suele expresarse opcionalmente ("dicen que…", "al parecer…").

5. Temporalidad

- En hopi (lengua indígena norteamericana) el tiempo se organiza de manera diferente a las lenguas europeas, dando más importancia a la duración y al desarrollo de los hechos que a una división estricta entre pasado, presente y futuro.

6. Espacialidad

- Algunas lenguas aborígenes australianas usan orientación absoluta:
    - norte/sur/este/oeste
      en lugar de:
    - izquierda/derecha.
-

Sus hablantes desarrollan una gran orientación espacial constante.

7. Género gramatical

- En español los objetos tienen género:
    - *la mesa*, *el puente*.
- En turco o en inglés no existe género gramatical para la mayoría de sustantivos.

Esto puede influir en las asociaciones culturales y cognitivas.